

体の麻痺した人を癒やす

| マルコによる福音書 2:1-12 | マタイによる福音書 9:1-8 | ルカによる福音書 5:17-26 | ヨハネによる福音書 |
|--|---|---|-----------|
| <p>1 幾日かたって、イエスがまたカペナウムにお帰りになったとき、家におられるというわさが立ったので、</p> <p>2 多くの人々が集まってきて、もはや戸口のあたりまでも、すきまが無いほどになった。そして、イエスは御言を彼らに語っておられた。</p> <p>3 すると、人々がひとりの中風の者を四人の人に運ばせて、イエスのところに連れてきた。</p> <p>4 ところが、群衆のために近寄ることができないので、イエスのおられるあたりの屋根をはぎ、穴をあけて、中風の者を寝かせたまま、床をつりおろした。</p> <p>5 イエスは彼らの信仰を見て、中風の者に、「子よ、あなたの罪はゆるされた」と言われた。</p> <p>6 ところが、そこに幾人かの律法学者がすわっていて、心の中で論じた、</p> <p>7 「この人は、なぜあんなことを言うのか。それは神をけがすことだ。神ひとりのほかに、だれが罪をゆるすことができるか」。</p> <p>8 イエスは、彼らが内心のように論じているのを、自分の心ですぐ見ぬいて、「なぜ、あなたがたは心の中でそんなことを論じているのか。</p> <p>9 中風の者に、あなたの罪はゆるされた、と言うのと、起きよ、床を取りあげて歩け、と言うのと、どちらがたやすいか。</p> <p>10 しかし、人の子は地上で罪をゆるす権威をもっていることが、あなたがたにわかるために」と彼らに言い、中風の者にむかって、</p> <p>11 「あなたに命じる。起きよ、床を取りあげて家に帰れ」と言われた。</p> <p>12a すると彼は起きあがり、すぐに床を取りあげて、みんなの前を出て行ったので、</p> <p>12b 一同は大いに驚き、神をあがめて、「こんな事は、まだ一度も見ることがない」と言った。</p> | <p>1 さて、イエスは舟に乗って海を渡り、自分の町に帰られた。</p> <p>2a すると、人々が中風の者を床の上に寝かせたままでもとに運んできた。</p> <p>2b イエスは彼らの信仰を見て、中風の者に、「子よ、しっかりしなさい。あなたの罪はゆるされたのだ」と言われた。</p> <p>3a すると、ある律法学者たちが心の中で言った</p> <p>3b「この人は神を汚している」。</p> <p>4 イエスは彼らの考えを見抜いて、「なぜ、あなたがたは心の中で悪いことを考えているのか。</p> <p>5 あなたの罪はゆるされた、と言うのと、起きて歩け、と言うのと、どちらがたやすいか。</p> <p>6a しかし、人の子は地上で罪をゆるす権威をもっていることが、あなたがたにわかるために」と言い、中風の者にむかって、</p> <p>6b 「起きよ、床を取りあげて家に帰れ」と言われた。</p> <p>7 すると彼は起きあがり、家に帰って行った。</p> <p>8 群衆はそれを見て恐れ、こんな大きな権威を人にお与えになった神をあがめた。</p> | <p>17 ある日のこと、イエスが教えておられると、ガリラヤやユダヤの方々の村から、またエルサレムからきたパリサイ人や律法学者たちが、そこにすわっていた。主の力が働いて、イエスは人々をいやされた。</p> <p>18 その時、ある人々が、ひとりの中風をわずらっている人を床にのせたまま連れてきて、家の中に運び入れ、イエスの前に置こうとした。</p> <p>19 ところが、群衆のためにどうしても運び入れる方法がなかったので、屋根にのぼり、瓦をはいで、病人を床ごと群衆のまん中につりおろして、イエスの前においた。</p> <p>20 イエスは彼らの信仰を見て、「人よ、あなたの罪はゆるされた」と言われた。</p> <p>21a すると律法学者とパリサイ人たちは、</p> <p>21b 「神を汚すことを言うこの人は、いったい、何者だ。神おひとりのほかに、だれが罪をゆるすことができるか」と言って論じはじめた。</p> <p>22 イエスは彼らの論議を見ぬいて、「あなたがたは心の中で何を論じているのか。</p> <p>23 あなたの罪はゆるされたと言うのと、起きて歩けと言うのと、どちらがたやすいか。</p> <p>24a しかし、人の子は地上で罪をゆるす権威を持っていることが、あなたがたにわかるために」と彼らに対して言い、中風の者にむかって、</p> <p>24b 「あなたに命じる。起きよ、床を取り上げて家に帰れ」と言われた。</p> <p>25 すると病人は即座にみんなの前で起きあがり、寝ていた床を取りあげて、神をあがめながら家に帰って行った。</p> <p>26 みんなの者は驚嘆してしまった。そして神をあがめ、おそれに満たされて、「きょうは驚くべきことを見た」と言った。</p> | |

体の麻痺した人を癒やす

| Mark 2:1-12 | Matthew 9:1-8 | Luke 5:17-26 | John |
|--|--|---|------|
| <p>1 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.</p> <p>2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.</p> <p>3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.</p> <p>4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.</p> <p>5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.</p> <p>6 But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,</p> <p>7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?</p> <p>8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?</p> <p>9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?</p> <p>10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)</p> <p>11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.</p> <p>12a And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all;</p> <p>12b insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.</p> | <p>1 And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.</p> <p>2a And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed:</p> <p>2b and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.</p> <p>3a And, behold, certain of the scribes said within themselves,</p> <p>3b This man blasphemeth.</p> <p>4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?</p> <p>5 For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?</p> <p>6a But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,)</p> <p>6b Arise, take up thy bed, and go unto thine house.</p> <p>7 And he arose, and departed to his house.</p> <p>8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.</p> | <p>17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.</p> <p>18 And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.</p> <p>19 And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.</p> <p>20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.</p> <p>21a And the scribes and the Pharisees</p> <p>21b began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?</p> <p>22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?.</p> <p>23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?</p> <p>24a But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,)</p> <p>24b I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.</p> <p>25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.</p> <p>26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.</p> | |